

NARIADENIE RADY (ES) č. 2597/97
z 18. decembra 1997,
ktorým sa ustanovujú dodatočné pravidlá o spoločnej organizácii trhu s mliekom a
mliečnymi výrobkami pre konzumné mlieko

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej články 42 a 43,

so zreteľom na návrh Komisie,¹⁾

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,²⁾

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru,³⁾

keďže cieľom nariadenia Rady (EHS) č. 1411/71 z 29. júna 1971, ktorým sa ustanovujú dodatočné pravidlá o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami pre konzumné mlieko,⁴⁾ je čo najviac rozšíriť trh pre výrobky, ktoré spadajú pod číselný znak KN 0401, poskytovaním záruky kvality a výrobkov, ktoré spĺňajú potreby a želania spotrebiteľov; keďže zavedenie obchodných noriem pre príslušné mliečne výrobky napomáha stabilizovať trh, a tým zabezpečiť slušnú životnú úroveň farmárov; keďže v dôsledku toho je v záujme tak výrobcov, ako aj spotrebiteľov, aby sa také pravidlá dodržiavali;

keďže, s cieľom ťažiť zo skúseností a zjednodušiť a vyjasniť pravidlá tak, aby sa dala lepšie zaručiť právna istota pre všetkých zúčastnených, malo by sa uvedené nariadenie zmeniť a doplniť a jeho ustanovenia by sa mali zostaviť do nového nariadenia;

keďže, s vyhovieť želaniam spotrebiteľov, ktorí kladú zvýšený dôraz na výživnú hodnotu mliečnych proteínov, mali by sa ustanoviť pravidlá na zabezpečenie toho, že mliečne výrobky budú obsahovať aspoň prirodzenú proteínovú zložku v mlieku a aby sa povolilo obohacovanie konzumného mlieka mliečnymi proteínmi, minerálnymi soľami alebo vitamínmi, alebo zníženie ich obsahu v laktóze;

keďže článok 5 (9) smernice Rady 92/46/EHS zo 16. júna 1992, ktorou sa ustanovujú zdravotné pravidlá pre výrobu a umiestňovanie surového mlieka, teplom upravovaného mlieka a výrobkov na báze mlieka na trh,⁵⁾ ustanovuje určité požiadavky týkajúce sa zloženia konzumného mlieka; keďže v záujme dôslednosti by sa takéto ustanovenia mali zahrnúť do nariadenia o obchodných normách a zároveň by sa mali zmeniť a doplniť, aby zohľadnili získané poznatky;

keďže platí smernica Rady 79/112/EHS z 18. decembra 1978 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, ktoré sa týkajú označovania, prezentácie a propagácie potravín⁶⁾ a

¹⁾ Ú. v. ES C 267, 3. 9. 1997, s. 93.

²⁾ Ú. v. ES C 339, 10. 11. 1997.

³⁾ Stanovisko doručené 29. októbra 1997 (zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku).

⁴⁾ Ú. v. ES L 148, 3. 7. 1971, s. 4. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 2138/92 (Ú. v. ES L 214, 30. 7. 1992, s. 6).

⁵⁾ Ú. v. ES L 268, 14. 9. 1992, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 96/23/ES (Ú. v. ES L 125, 23. 5. 1997, s. 10).

⁶⁾ Ú. v. ES L 33, 8. 2. 1979, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 97/4/ES (Ú. v. ES L 43, 14. 2. 1997, s. 21).

smernica Rady 90/496/EHS z 24. septembra 1990 o označovaní nutričnej hodnoty na potravinách;⁷⁾

keďže, s cieľom zabezpečiť zhodu, by mali výrobky dovážané z tretích krajín podliehať rovnakým pravidlám;

keďže by sa malo zaviesť ustanovenie, že členské štáty musia stanovovať kontroly a sankcie, ktoré by sa uplatnili v prípade porušenia tohto nariadenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Toto nariadenie ustanovuje normy pre výrobky spadajúce pod číselný znak KN 0401 určené pre ľudskú spotrebu v rámci spoločenstva bez toho, aby boli dotknuté opatrenia na ochranu ľudského zdravia.

2. Na účely tohto nariadenia:

- (a) „mlieko“ znamená produkt dojenia jednej alebo viacerých kráv;
- (b) „konzumné mlieko“ znamená výrobky uvedené v článku 3 určené na dodávky spotrebiteľovi bez ďalšieho spracovania;
- (c) „obsah tuku“ znamená pomer hmotnosti častí mliečneho tuku na sto častí mlieka v príslušnom mlieku;
- (d) obsah proteínu znamená pomer hmotnosti proteínových častí na sto častí mlieka v príslušnom mlieku (získaný vynásobením celkového obsahu dusíka v mlieku vyjadreného ako percento hmotnosti koeficientom 6,38).

Článok 2

1. Len mlieko, ktoré vyhovuje požiadavkám stanoveným pre konzumné mlieko, sa môže dodávať alebo predávať konečnému spotrebiteľovi bez spracovania, a to buď priamo, alebo cez medzičlánky, ako sú reštaurácie, nemocnice, jedálne alebo ostatní podobní hromadní dodávatelia potravín.

2. Predajné označenia, ktoré sa použijú pre takéto výrobky, sú uvedené v článku 3. Takéto označenia sa použijú iba pre výrobky uvedené v danom článku bez toho, aby bolo dotknuté ich použitie v zložených označeniach.

3. Členské štáty prijímú opatrenia, aby informovali spotrebiteľov o druhu a zložení príslušných výrobkov v prípadoch, kde by nedostatok takýchto informácií pravdepodobne spôsobil zmätok.

⁷⁾ Ú. v. ES L 276, 6. 10. 1990, s. 40.

Článok 3

1. Za konzumné mlieko sa považujú tieto výrobky:

- (a) surové mlieko: mlieko, ktoré nebolo zahriate na teplotu vyššiu ako 40 °C alebo sa nepodrobilo spracovaniu, ktoré by malo podobný účinok;
- (b) plnotučné mlieko: tepelne spracované mlieko, ktoré, pokiaľ ide o obsah tuku, spĺňa jednu z týchto požiadaviek:
 - upravené plnotučné mlieko: mlieko s obsahom tuku najmenej 3,50 % (m/m). Členské štáty však môžu ustanoviť dodatočnú kategóriu plnotučného mlieka s obsahom tuku 4,00 % (m/m) alebo vyššie,
 - neupravené plnotučné mlieko: mlieko, ktorého obsah tuku sa nezmenil od štádia dojenia ani pridaním, ani odstránením obsahu tukov alebo ani zmiešaním s mliekom, ktorého prirodzený obsah tuku sa zmenil. Obsah tuku však nesmie byť nižší ako 3,50 % (m/m);
- (c) poloodstredené mlieko: tepelne spracované mlieko, ktorého tukový obsah sa znížil na minimálne 1,50 % (m/m) a na maximálne 1,80 % (m/m);
- (d) odstredené mlieko: tepelne spracované mlieko, ktorého tukový obsah sa znížil na nie viac ako 0,50 % (m/m).

2. Bez toho, aby bola dotknutá druhá zarážka odseku 1 (b), povoľujú sa iba tieto úpravy:

- (a) s cieľom zachovať obsah tuku stanovený pre konzumné mlieko, zmena prirodzeného obsahu tuku odobratím alebo pridaním smotany alebo pridaním plnotučného, poloodstredného alebo odstredného mlieka;
- (b) obohatenie mlieka o mliečne proteíny, minerálne soli alebo vitamíny;
- (c) zníženie obsahu laktózy premenou na glukózu a galaktózu.

Úpravy v zložení mlieka uvedené v bodoch (b) a (c) sa povoľujú iba vtedy, ak sa nezmazateľne označia na obale výrobku tak, aby boli ľahko viditeľné a čitateľné. Takéto označenie však nezbavuje povinnosti uvádzať výživnú hodnotu podľa smernice 90/496/EHS. Ak sa pridávajú proteíny, obsah proteínu obohateného mlieka musí byť 3,8 % (m/m) alebo viac.

Členské štáty však môžu obmedziť alebo zakázať zmeny zloženia mlieka uvedené v bodoch (b) a (c).

Článok 4

Konzumné mlieko musí:

- (a) mať bod mrazu blízky priemernému bodu mrazu surového mlieka, ktorý sa zaznamenal v oblasti pôvodu zozbieraného konzumného mlieka;

- (b) mať hmotnosť nie menšiu ako 1 028 gramu na liter pre mlieko obsahujúce 3,5 % (m/m) tuku pri teplote 20 °C alebo ekvivalent hmotnosti na liter mlieka, ktoré má odlišný obsah tuku;
- (c) obsahovať minimálne 2,9 % (m/m) proteínu pre mlieko obsahujúce 3,5 % (m/m) tuku alebo ekvivalent koncentrácie v prípade mlieka, ktoré má odlišný obsah tuku;
- (d) mať obsah beztukovej sušiny 8,50 % (m/m) alebo viac pre mlieko obsahujúce 3,5 % (m/m) tuku alebo ekvivalentný obsah v prípade mlieka, ktoré má odlišný obsah tuku;

Článok 5

Výrobky dovážané do spoločenstva na predaj ako konzumné mlieko musia byť v súlade s týmto nariadením.

Článok 6

Smernica 79/112/EHS sa uplatňuje najmä vo vzťahu k vnútroštátnym ustanoveniam o označovaní konzumného mlieka.

Článok 7

1. Členské štáty prijímú primerané opatrenia na kontrolu uplatňovania tohto nariadenia, na sankcionovanie porušení a zabránenie a potlačenie podvodov.

Takéto opatrenia a všetky zmeny a doplnenia sa oznámia Komisii do jedného mesiaca od ich prijatia.

2. Komisia prijme podrobné pravidlá na uplatňovanie tohto nariadenia v súlade s postupom stanoveným v článku 30 nariadenia Rady (EHS) č. 804/68 z 27. júna 1968 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami.¹⁾

Článok 8

Nariadenie (EHS) č. 1411/71 sa týmto ruší.

Odkazy na nariadenie (EHS) č. 1411/71 sa považujú za odkazy vzťahujúce sa na toto nariadenie.

Článok 9

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 1998. Článok 4 sa však bude uplatňovať od januára 1999.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. decembra 1997

¹⁾ Ú. v. ES L 48, 28. 6. 1968, s. 13. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1587/96 (Ú. v. ES L 206, 16. 8. 1996, s. 21).

Za Radu
predseda
F. BODEN